

Sudamérica: ¿Qué estamos traduciendo?

**Becas completas para residencia de traducción y vinculación
del 1 al 28 de febrero de 2025 en la Casa de Traductores Looren, Suiza**

**Convocatoria abierta para traductoras y traductores literarios sudamericanos de todas las lenguas
Postulaciones hasta el 15 de septiembre de 2024**

¿De qué lenguas y qué territorios estamos traduciendo en América Latina? ¿Qué voces estamos trasladando, y por qué y para qué ahora? ¿Qué cuerpos, memorias, ideas del presente o proyectos de futuro estamos volviendo públicos en nuestras lenguas? ¿Qué miradas, qué utopías de qué mundo?

El programa **Looren América Latina**, con el apoyo de la fundación suiza para la cultura **Pro Helvetia Sudamérica** y el auspicio de las **Embajadas de Suiza** en la región, invita a participar de una residencia colectiva de traducción y vinculación en la **Casa de Traductores Looren, Suiza**.

BECAS

Las **becas de residencia** cubren:

- pasaje aéreo a Suiza;
- estadia de un mes entre el 1 y el 28 de febrero de 2025 en la Casa de Traductores Looren;
- pase de movilidad en Suiza;
- beca de manutención de 1500 francos suizos.

DESTINATARIOS

La presente convocatoria está destinada a traductoras y traductores literarios profesionales sudamericanos que cuenten con, al menos, un libro traducido y publicado. Deberán presentar un proyecto de traducción de una obra de cualquier idioma y género literario con destino a ser publicada. Personas extranjeras residentes en Sudamérica pueden postularse siempre y cuando acrediten estar insertas profesionalmente en el país en que residen.

Se prestará especial atención a candidaturas de personas que muestren interés en profundizar vínculos con colegas de la región y que trabajen en proyectos de traducción vinculados a Suiza o a las lenguas de Suiza, o que estén relacionados con los interrogantes que plantea la convocatoria (no excluyente).

El grupo tendrá un encuentro virtual previo a la residencia. Una vez en Suiza, cada participante podrá trabajar libremente en su traducción, se integrará a un programa de actividades y participará de un foro semanal de discusión de los proyectos seleccionados y prácticas profesionales.



BASES

Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela: Postulación y selección a través del programa Looren América Latina **hasta el 15 de septiembre de 2024.**

Completar este **formulario** en castellano o en portugués y enviar además la siguiente documentación a las direcciones: amerialatina@looren.net y loorenamericalatina@gmail.com:

1. **Currículum vitae que incluya listado de traducciones publicadas** (5 páginas como máximo).
2. **Carta de motivación** que describa el proyecto de traducción, especifique sus dificultades, justifique el interés por la beca e incluya una posible actividad de transferencia a realizar una vez de regreso al país -conferencia, seminario, taller, participación en charlas o jornadas-. (5 páginas como máximo).
3. **Carta de intención de publicación de la editorial** que certifique el acuerdo con el postulante así como la adquisición de los derechos de traducción (o bien que indique que se trata de una obra de dominio público). Importante: en caso de ser seleccionada/o, se solicitará presentar el **contrato de traducción** con la editorial antes de viajar.
4. **Tres páginas traducidas y las páginas correspondientes del texto original.**

Se ruega no exceder la cantidad de páginas solicitada en cada caso. Cada archivo deberá estar prolijamente nombrado indicando apellido y referencia (Ejemplo: Ferrari_Carta de motivación).

Comunicación de la selección: finales de octubre de 2024

Consultas: amerialatina@looren.net / loorenamericalatina@gmail.com

[lo:rən]
Looren América Latina

fundación suiza para la cultura
prohelvetia



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra